

## ◎ 方言研究

# 广州话两百年来的语音变化节点

罗言发

(澳门大学中文系)

**提要:**本文利用传统粤语韵书和传教士资料共九种材料,分别是《江湖尺牍分韵撮要合集》《广东方言读本》《初学粤音切要》《英华分韵撮要》《英粤字典》《粤语中文字典》《简明粤语》《粤语语音学读物》以及《粤音韵汇》,排列广州话两百多年来的语音变化,找出变化的准确时间。广州话先是  $\eta$  声母跟  $j$  声母合流成  $j$ (1841),  $u$  韵母分化出  $ou$ (1841),  $i$  韵母分化出  $ei$ (1855—1883),  $y$ 、 $ui$  韵母各分化出  $ui$ (1883),  $om$  韵母和  $em$  韵母合流成  $em$ (1883), 变调出现(1862—1883),  $ts$  和  $tʃ$  合流成  $ts$ (1912),  $\eta$ 、 $i$  合流成  $i$ (1912)。总体而言,广州话发生的变化均是自然演变,受外面的影响较少,变化主要发生在 19 世纪末。

**关键词:**传教士文献;广州话;语音变化;节点

## 一、使用材料

### 1.1 广州话的九种历史文献材料

表 1:文献表

	年份	书名	作者
1	1782	《江湖尺牍分韵撮要合集》	虞学圃、温岐石

续表

	年份	书名	作者
2	1841	A Chinese Chrestomathy in the Canton Dialect 《广东方言读本》	Bridgman, E. C. 裨治文
3	1855	Cantonese Phonetic Vocabulary 《初学粤音切要》	John Chalmers, M. A. 湛约翰
4	1856	A Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect 《英华分韵撮要》	Williams, S. W. 卫三畏
5	1859	An English and Cantonese Pocket Dictionary 《英粤字典》	John Chalmers, M. A. 湛约翰
6	1877	A Chinese Dictionary in the Cantonese Dialect 《粤语中文字典》	Ernest John Eitel 欧德理
7	1883	Cantonese Made Easy 《简明粤语》	James Dyer Ball 波乃耶
8	1912	A Cantonese Phonetic Reader 《粤语语音学读物》	Daniel Jones & Kwing Tong woo (琼斯和胡綱堂)
9	1941	《粤音韵汇》	黄锡凌

我们选用文献的原则:此材料必须能被归纳出清晰的语音系统,音系有特点。

### 1.2 各书简略特点

1782年《江湖尺牍分韵撮要合集》是现存最早的粤语韵书。

1841年《广东方言读本》跟《分韵撮要》很接近。书里明确指出 ing、ik 会读成 eng、ek,而且白读全部可以读成文读。较早展示了 m、æ、ou 三个新韵母,ou 韵的辖字跟现代广州话基本一致。止开三帮系有独立成 ei 的端倪。

1855年《初学粤音切要》首次给出日、疑母细音的大概音值“j”[ɟ]。遇合三端系见晓组独立成一个新韵母 yi(疑母除外)。止开三帮系端泥组独立成一个新韵母 ei。

1856年《英华分韵撮要》首次全面记录广州话的文白系统,eu、ek 韵母辖字第一次完整出现。现代方言学的音节表、声韵调配合表、同音字表均可以通过归纳全书获得。首次完整记录广州话的方言词,只要音节有意义,无论有无对应的汉字均标音,并详细列明其语义。

1859年《英粤字典》第2版(1862)前言对连读变调作了描写,热头的“头”从平声变成上声,和尚的“尚”从去声变成上声。例字有阳平“头”、阳上“近”、阴去“意”、阴去“地”等。第6版(1891)前言部分指出阴平与阴入(星析)同调值,阴去与阴入(线薛)同调值。

1877年《粤语中文字典》首次完整记录广州话9个声调而不是8个声调,下阴入第一次被提出来,声调分布跟现代广州话一致。

1883年《简明粤语》首次指出平声有三个,共10个声调及1个变音(其中2个阴平4个人声)。止开三帮端泥见晓组(疑母除外)首次全面独立读ei,分布跟现代广州话相同。首次记录遇合三端见系(影组疑母除外)与遇合三知系分离,并与止蟹合三非帮见系合流读ui。首次记录蟹合一端系与非端系分离,也与止蟹合三非帮见系合流读ui。

1912年《粤语语音学读物》首次记录齿音只有一套,ts(精组)和tʃ(知章庄组)的对立已消失。首次记录ɿ(《分韵》师史四韵)和i(《分韵》几纪记韵)正在发生合流。首次出现œy(《分韵》虽髓岁韵)、œn、œt(《分韵》津颀进卒韵)三个韵母的新的标音。在传教士文献里首次取消ɔm、ɔp(《分韵》甘敢紺蛤韵)两个韵母。

1941年《粤音韵汇》收字近万,是现代广州话的权威。特征跟1912年基本一致,ɿ韵母已经没有痕迹。

## 二、广州话音系的特征演变路径

特征演变从声母、韵母、声调三部分说明。

### 2.1 两百多年来广州话声母的演变

表2:声母排列表

年份	书名	齿音		日母
1782	江湖尺牍分韵撮要合集	[ts]子、[tsh]秋、[s]修	[tʃ]争、[tʃh]昌、[ʃ]叔	ɲ
1841	广东方言读本	ts子、ts'钱、s虽	ch[tʃ]张、ch'[tʃh]产、sh[ʃ]蛇	j
1855	初学粤音切要	ts在、ts'前、s心	ch[tʃ]杖、ch'[tʃh]长、sh[ʃ]时	j[ɜ]
1856	英华分韵撮要	ts自、ts'词、s先	ch[tʃ]主、ch'[tʃh]尺、sh[ʃ]社	j
1859	英粤字典	ts子、ts'词、s师	ch[tʃ]住、ch'[tʃh]除、sh[ʃ]船	j
1877	粤语中文字典	ts子、ts'似、s师	ch[tʃ]之、ch'[tʃh]痴、sh[ʃ]尸	j
1883	简明粤语	ts将、ts'慈、s散	ch[tʃ]张、ch'[tʃh]床、sh[ʃ]诗	j
1912	粤语语音学读物	ts章、ts'秋、s书		j
1941	粤音韵汇①	dz[ts]章、ts[tsʰ]秋、s书		j

①原书也分两套齿音,只是在书的前言部分说明那是为了让大学习国语用的。书后附录有《广州标准音之研究》,对早先的韵书多有评价。现代广州话以1941年《粤音韵汇》为宗,声母20个,韵母53个。

两百年来的广州声母的变化有：

(1) 日母[ɲ]消失得很早,我们所见的传教士文献自 1855 年的《初学粤音切要》以后都没有该声母的记录。不过让人费解的是,跟其同时期乃至更早一点的 1841 年《广东方言读本》也未记录该声母。

1782 ~ 1841

ɲ 耳 } j 以耳  
j 以 }

(2) 1912 年前后,齿音从两套正式合流为一套了。

1883 ~ 1912

ts 将 } ts 将张  
tʃ 张 }

## 2.2 两百年来广州话韵母的演变

表 3: 韵母排列表

中古地位	1782 分韵	1841	1855	1856	1859	1877	1883 (1897)	1912	1941
止开三精庄组	[ɿ] 子	z' [ɿ] 子	ze [ɿ] 子	z' [ɿ] 子	ze [ɿ] 子	z [ɿ] 子	z [ɿ] 子	i(i) 字	i 子之
止开三知章组	[i] 知机	i[i] 志几 ([ei])	e[i] 至饥	i[i] 支几	i[i] 时记	i[i] 之记地	i[i] 知	i(i) 之	
止开三帮泥 见晓组①			ɛy[ei] 飞地				éi[ei] 几皮	ei 你四	ei 几
效开一 遇合一非见系	[u] 高土孤	ɔ[ou] 早做布	oe[ou] 高祖	ɔ[ou] 高粗	o[ou] 告祖	ɔ[ou] 高租	ɔ[ou] 高做	ou 高做	ou 高做
遇合一见系 遇合三非组		ú[u] 古父	oo[u] 父	ú[u] 孤	oo[u] 顾	ú[u] 姑	ú[u] 故	u 夫古	u 古

①疑母除外。

续表

中古地位	1782 分韵	1841	1855	1856	1859	1877	1883 (1897)	1912	1941
遇合三知章影 组和疑母①	[y]	ü[y]	ü[y]	ü[y]	ue[y]	ü[y]	u[y] 猪	y 住	y 住
遇合三端系 见晓组	诸去	住去	语去②	诸去	处去	书去取	ui[ui] (öü[øy]) 去取水 罪堆	øey 去水对	øey 去水对
止合三非见系 蟹合三非见系	[ui] 水	ui[ui] 水	øey[øi] 水	ui[ui] 水	ui[ui] 水	ui[ui] 水			
蟹合一端系									
蟹合一非端系	[ui] 罪每	úi[u:i] 雷梅③	øey[u:i] 罪每	úi[u:i] 崔每	ooi[u:i] 罪每	úi[u:i] 罪退杯	úi[u:i] (öü[øy]) 杯④	ui 杯	ui 杯
咸开一见系	[ɔm] 甘	óm [ɔ:m]甘	om[ɔm] 甘	òm[om] 甘	om[om] 咁	òm[om] 甘	òm[om] 咁	am[ɛm] 咁金	ɛm 甘金
咸开一非见系 深开三	[ɛm] 金	am[ɛm] 金	um[ɛm] 金	am[ɛm] 金	um[ɛm] 禽	am[ɛm] 金	am[ɛm] 禁		
梗摄白读	[ɛk] 石	(([ɛŋ]) ([ɛk])	ëik[ɛ:k] 石	eng[ɛŋ] ek[ɛk] 惊石	eng[ɛŋ] ek[ɛk] 饼石	eng[ɛ:ŋ] ek[ɛ:k] 井隻	eng[ɛŋ] ek[ɛk] 听石	ɛŋ ɛk 镜隻	ɛŋ ɛk 镜石
遇合一疑母	[ŋ] 五	'ng[ŋ] 五	'ng[ŋ] 五	'ng[ŋ] 伍	'ng[ŋ] 五	ng[ŋ] 五	'ng[ŋ] 五	ŋ 五	ŋ⑤ 五
唔	—	'm[m] 唔	—	'm[m] 唔	'm[m] 唔	m[m] 唔	'm[m] 唔	m 唔	m 唔
靴	—	eu[ø] 靴	—	ù[ø] 靴	ø[ø] 靴	ù[ø] 靴	—(ø[ø]) (朵)	—	œ 靴

说明：上表“1883年”和“1897年”分别代表波乃耶不同时期的注音，但标音有差别，1883年列的“( )”里是1897年版本的注音。

两年来的广州韵母的变化有：

- ①广州话的近代发展史上，止开三(i)、遇合一(u)、遇合三(y)中疑母的发展变化往往不跟同部位见溪群晓匣一起变化。如现代广州话“机”读kei，“宜”读i。“姑”读ku，“五”读ŋ。
- ②遇合三端系“须取序”读yi。是处在从y→yi→ui的中间阶段。
- ③有“兑”字跟“梅”字同韵。
- ④波乃耶对音系的处理有自己的特色，在1897年的系统里，1883的ui(追)和úi(妹)两韵母因互补被合并为一个，是为öü。
- ⑤广州青年一代也开始发生“吾(五)、唔”同音的现象，参看吴筱颖：《广州粤语语音研究》，暨南大学硕士论文，2012年。

(1)《分韵撮要》第十二“孤古故”韵(u)包含了中古模豪两韵,此韵发生了u→ou的裂化。1782年大部分遇合一与效开一已经合并(“都刀”同音)①。1841年的文献里此韵大部分已经读ou,可知后高圆唇元音这一裂化发生的时间最早。u→ou/{p、ph、m、t、th、n、l、ts、tsh、s、k、ŋ、h、ø} \_\_\_\_。

分韵:	1841年
孤古故 u:高	u→ou/{非圆唇舌根音} ____

(2)《分韵撮要》第三“几纪记”韵(i)包含中古止开三精庄组以外的字,发生了i→ei的裂化。这个韵母在1841年的书中就已经提到,1855年明确记录帮系和端泥组已经完成i→ei/{p、ph、m、f、t、th、n、l} \_\_\_\_的变化。见系字变化较慢,i→ei/{k、kh、h} \_\_\_\_,1883年的《简明粤语》里才有记录。

分韵:	1841年	1855年	1883年
几纪记 i:几	i→(ei) 前言说有些字的发音已经像英语 may, pay, say 等字中的“ay”。	i→ei/{帮系端 泥组} ____	i→ei/{帮系端泥 组+见晓组} ____

(3)《分韵撮要》第二十二“虽髓岁”韵(ui)包含了止蟹合三端知系字。两百年来此韵是广州话众多韵母中变化最复杂的一个韵母,本来只包含止蟹合口三等非帮见系的字,后来范围越来越大,1883年左右把遇合三端系见晓组和蟹合一端系的字统统纳进来。元音发生了前移,韵尾发生了圆唇化,ui→øy。

分韵:	1877	1883~1897
诸主注:y去	y(端见系)	} ui→øy
虽髓岁:ui水	ui	
魁贿海:ui罪	ui(端系)	

(4)《分韵撮要》第三十一“甘敢紺蛤”韵(ɔm/ɔp)包含中古咸开一见系字,此韵经过ɔm/ɔp→om/op→əm/ɛp三个阶段,先高化然后央化,到了1912年跟深摄“金锦禁急”韵合流。如果考虑1885年《增辑字音分韵撮要》的话则1885年已经合流。

①但“孤、高”、“恶、澳”不同音,前者的声母是kw、w,后者的声母是k、ø。

分韵:	1841 ~ 1856	1885
甘敢紺蛤 ɔm/ɔp: 甘	ɔm/ɔp → om/op	
金锦禁急 ɛm/ɛp: 金	ɛm/ɛp	

(5)《分韵撮要》第三十三“师史四”韵(ɿ)包含止开三精庄组字,此韵保留相当久,到了1912年发生跟止开三知章组合流,其时i(字之住)和i(之)、y(住)混读证明了此韵母在变动中。ɿ→i。

分韵:	1912
师史四 ɿ:字	ɿ→i

(6)《分韵撮要》第二十一“津颀进卒”韵(un/ut)包含臻合三端知系字和臻开三端系字以及臻合一端泥组字,此韵所含的字没有改变,元音发生了前移,在1856年的书里语音说明部分说明其跟“uŋ 东/uk 笃”同主元音,在1912年的书里就标注为 œn/œt 了。un → œn。

分韵:	1883(1897) ~ 1912
津颀进卒 un/ut:津	un/ut → œn/œt

(7)《分韵撮要》第七“英影应益”韵(iŋ/ik, ek)隐含白读,即现代广州话 eŋ, ek 两韵母。“ek 石”在《分韵撮要》里已经出现,1841年已有记录。我们认为梗摄的文白异读一直都存在,有些书不收白读,所以不出现。“ek 石”韵的记录在1782、1855年都有记录,而“eŋ 郑”韵的确立,则在1896年的《拼音字谱》①里才有。这证明了入声比阳声更早独立

①韵母字大部分取自《拼音字谱》(1896),因其提到的韵母较为接近现代广州话。其声韵母如下(除零声母外声母22个,韵母54个):p 巴 ph 扒 m 马 f 夫 t 打 th 他 n 拿 l 利 ts 哉 tsh 裁 s 思 ch 乍 chh 查 sh 沙 y 爷 k 哥 kh 卡 ng 吾 h 虾 kw 瓜 kwh 夸 w 哇;

a 家假嫁	z 师史肆	e 遮者蔗	ø 靴字	o 科火货	i 衣倚意	u 孤古故	ü 诸主著
ai 皆解介	ei 威伟畏	ê 几纪记	üi 虽髓岁	oi 裁宰载	ui 魁贿悔		
āu 交绞教	au 修叟秀			ou 都倒到	iu 朝沼照		
ām 减减鉴	am 金锦禁			om 甘敢紺	im 兼检剑		
ān 翻反泛	an 宾稟嫔		ün 津颀进	on 干赶幹	in 先鲜线	un 官管贯	ün 鸳婉怨
āng 彭棒硬	ang 登等凳	eng 郑字	eung 张掌帐	ong 刚讲降	ing 英影应	ung 东董冻	ng 吾五悟
āp 甲	ap 急			op 蛤	ip 劫		
āt 发	at 毕		üt 卒	ot 割	it 屑	ut 括	üt 乙
āk 额	ak 德		euk 着	ok 角	ik 益	uk 笃	

出来。

(8)“m 唔”,口语字,表示“不”的功能。这个韵母一直都存在,《分韵撮要》系列韵书没收录,可能是因为它一直是个口语词,跟《分韵撮要》以文读为正音的宗旨不合。

(9)果摄三等字“œ 靴”:一直都存在,因只有几个字,偏白读,有些书里没出现。1885年《增辑字音分韵撮要》把其归入“科ɔ”韵(其情况有点像今天的“朵”字,既读<sup>o</sup>tɔ,也读<sup>o</sup>tœ)。

### 2.3 两百年来广州声调的演变

两百年来广州话声调差异看下表,1859 只标平上去入四类,下表不列。

表 4: 声调排列表

		1782 分韵	1841	1855	1856	1877	1883	1912	1941
1	上阴平	温舒夫	深标先	英丰登	温阉冤	呼婚堪	枪清英	天书专	天风花
2	下阴平						诗厅星		
3	阳平	云薯符	门时连	长言冥	云严元	扶坟含	匙亭形	黄文如	时常云
4	阴上	稳鼠苦	虎胆伟	丑可铭	稳掩宛	府粉坎	虎粉保	暑可想	总统左
5	阳上	尹绪妇	有社蟹	养盾柱	尹染远	妇忿颌	妇忿抱	宇满你	老妇女
6	阴去	愠庶库	价块秀	信斗济	愠厌怨	富训勘	秀冻降	岁贵譬	再次见
7	阳去	运树父	路外孟	下艳厚	混验愿	父分憾	用忘务	地尽做	内道路
8	上阴入	郁壳发	一国尺	谷尺隻	屈腌乙 (擘尺嚼)	竹职必	北必失	仄不得	竹屋刻
9	下阴入					隻鳖责	隻甲刮	结缺作	结发托
10	阳入	鹞学罚	入白石	觅辱石	核叶月	突达滑	别实月	日读学	木十日
11	变音	——	——	——	——	——	人韵计	学话	钱面相

两百年来广州声调的变化有:

从 1782 年的 4 声 8 调,到 1877 年正式分出的 9 调(阴入分出两个),紧接着 1883 年分出 10 个调(阴平分出两个),似乎声调越多。1883 年以后阴平虽有两个调值,但意义上的对立逐渐消失,9 个调的广州话一直维持到现在。

## 三、总结

两百年来广州话变化简述:(例字一般只对应变化年代,具体可参看上表)

	1782	1841	1855	1856	1859	1877	1883	1912	1941
耳	n <sup>-</sup> j <sup>-</sup> } j <sup>-</sup>								
以									
将							ts <sup>-</sup> tʃ <sup>-</sup> } ts <sup>-</sup>		
张									
子						i { l } i i { i ei			
知		i { i (ei)							
几									
古	u { u ou								
早									
猪						y { y ui } ui { ui			
去									
罪									
杯									
咁						om } em em			
金									
声调	8(9)			(9)		9	10		

广州话先是 n<sup>-</sup> 声母跟 j 声母合流成 j(1841), u 韵母分化出 ou(1841), i 韵母分化出 ei(1855—1883), y、ui 韵母各分化出 ui(1883), om 韵母和 em 韵母合流成 em(1883), 变调出现(1862—1883), ts 和 tʃ 合流成 ts(1912), l、i 合流成 i(1912)。总体而言,广州话发生的变化均是自然演变,受外面的影响较少,变化主要发生在 19 世纪末。

### 参考文献

- 白宛如:《广州方言词典》,江苏教育出版社,1998年。  
 陈卫强:《广州地区粤方言语音研究》,暨南大学出版社,2011年。  
 冯翼:《〈分韵撮要〉音系研究》,人民大学本科毕业论文,2007年。  
 广州市地方志编纂委员会:《广州市志·方言志》,广州出版社,1998年。  
 花巷主人:《江湖尺牍分韵撮要合集》,1782年。  
 黄锡凌:《粤音韵汇》,附“广州标准音之研究”,中华书局(上海),1941年。  
 李新魁:《数百年来粤方言韵母的发展》,《学术研究》,1990年第4期。

- 李新魁:《广东的方言》,广东人民出版社,1994年。
- 刘学浚:“D.Jones &Kwing Tong Woo 胡(綱堂)共作的 Supplement to the Cantonese Phonetic Reader 的勘误”,《史语所集刊》第二本第四分,1932年。
- 刘镇发、张群显:《清初的粤语音系——〈分韵撮要〉的声韵系统》,《第八届国际粤方言研讨会论文集》,北京:中国社会科学院出版社,2003年,第206—223页。
- 彭小川:《粤语音韵书〈分韵撮要〉的声母系统》,《第二届国际粤方言研讨会论文集》,广州:暨南大学出版社,1990/2004年,第135—138页。修订版见《粤语论稿》,广州:暨南大学出版社,第15页。
- 彭小川:《粤语音韵书〈分韵撮要〉及其韵母系统》,《暨南学报》(社科版),1992年第4期。又见《粤语论稿》,广州:暨南大学出版社,2004年。
- 汪平:《汉语方言四呼比较》,《中国语言学报》,1995年第5期。
- 王力:《汉语语音史》,北京:中国社会科学院出版社,1985年。
- 温仪凤岐山:《新辑写信必读分韵撮要合璧》,香港:香港陈湘记图书有限公司,1915年。
- 吴筱颖:《广州粤语语音研究》,暨南大学硕士论文,2012年。
- 伍殿纶:《增辑字音分韵撮要》,光绪乙酉铸右镜斋藏版,1885年。
- 虞学圃、温岐石:《江湖尺牍分韵撮要合集》,福文堂版,1838年。
- 詹伯慧、张日升主编:《珠江三角洲方言综述》(珠江三角洲方言调查报告之三),香港:新世纪出版社,1990年。
- 赵彤:《〈分韵撮要〉的声母问题》,《语文研究》,2007年第1期。

## The Time Points of the Phonetic evolution in Guangzhou Cantonese in the last two Centuries

Lo In Fat

(University of Macau)

**Abstract:** This paper uses nine materials including traditional Cantonese rhyming dictionaries and the Missionary materials, which are *JiangHuChiDuFenYunCuoYaoHeJi*, *A Chinese*

*Chrestomathy in the Canton Dialect, Cantonese Phonetic Vocabulary, A Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect, An English and Cantonese Pocket Dictionary, A Chinese Dictionary in the Cantonese Dialect, Cantonese Made Easy, A Cantonese Phonetic Reader and Cantonese phonology.* With the assistance of these materials, this paper analyzes the time points of the Phonetic evolution in Guangzhou Cantonese in the last two centuries. There were several change points in Guangzhou Cantonese: 1, The initials  $\eta$  &  $j$  interflowed into  $j$  in 1841. 2, The final  $u$  differentiated into  $ou$  &  $u$  in 1841. 3, The final  $i$  differentiated into  $ei$  &  $i$  between 1855 to 1883. 4,  $ui$  arose from finals  $y$  &  $ui$  respectively in 1883. 5, The finals  $om$  &  $\varnothing$  interflowed into  $\varnothing$  in 1883. 6, The tone sandhi appeared between 1862 to 1883. 7, The initials  $ts$  &  $tʃ$  interflowed into  $ts$  at 1912. 8, The finals  $\gamma$  &  $i$  interflowed into  $ii$  in 1912. In summary, the changes in Cantonese phonetics are all natural evolution. The outside interference took little place in its evolution. Moreover, all the changes appeared at the end of the 19th century.

**Key Words:** Missionary materials; Guangzhou Cantonese; Phonetic evolution; Time points